

Association Echange St Paulet-Piscu
Mairie
30130- St Paulet de Caisson

COMPTE RENDU VOYAGE à PISCU-CIOLPANI du 3 au 10 Septembre 2016

La nécessité de nous rendre à Piscu en 2016 s'était imposée à notre association, notre dernier voyage (Jean-Pierre BURINE et Olivier SEBIRE) datant de 2011.

La réunion du 27 septembre fixait les objectifs :

- Apporter notre aide habituelle à l'école maternelle de Piscu (300euros) et au Gymnasium de Ciolpani (300 euros)
- Voir avec Mme Geogeta Ionita et Mme Elena Stan si cette aide est toujours pertinente et correspond à des besoins basiques et importants.
- Envisager une réorientation de nos échanges en demandant la création d'un groupe associatif à Piscu-Ciolpani qui pourrait équilibrer nos relations.
Un lien serait être établi entre les 2 associations et les mairies de nos 2 villages pour donner une autre dynamiques à nos échanges.
- Si cette démarche n'était pas agréée l'association arrêterait son aide progressivement jusqu'à épuisement de ses ressources.

Le compte rendu du voyage est chronologique et journalier.

- Journée du Samedi 3 Septembre : Voyage et accueil.

Départ de Lyon-St Ex à 10h15 . Arrivée à Otopeni à 14 h (heure locale)

Accueil par Elena et Marcel qui nous conduisent jusqu'à Ciolpani chez Iuliana où nous nous installons pour la semaine.

Elle nous reçoit chaleureusement avec sa maman. Elena Stan vient nous souhaiter la bienvenue avec un gâteau.

Arrivée de Geta et de son mari Gimi qui vont être nos guides pendant toute la semaine, Elena et Iuliana étant très prises par la préparation de la rentrée scolaire.

Notre première impression de Piscu et Ciolpani c'est qu'il y a beaucoup de voitures ! Toutes les rues sont goudronnées mais l'aspect général des villages n'a pas changé : c'est vert avec de beaux arbres, de belles barrières et portails, des chiens, des chats et

des coqs qui chantent depuis 5 h du matin.

Arrivée dans la maison de Geta. Vera est là avec ses 2 petites filles. Elle est prof à Otopeni et espère y rester.

Echange sur la difficulté de la langue française, l'illétrisme en Roumanie dû à la non scolarisation d'enfants de familles très pauvres (les Roms) Pas d'aide de l'état pour la rentrée qui coûte cher.

Elena et Marcel nous quittent pour rejoindre Bucarest.

Dimanche 4 septembre.

Visites avec Alexandru : Snagov...Invitation par la famille d'Andrea.

Petit déjeuner « à la roumaine » (Charcuteries, fromage, confiture maison, tomates du jardin)

9h Alexandru Tudor vient nous chercher avec la voiture de son père. Il a 20 ans Il est étudiant

et continue ses études musicales.

Nous allons à Tiganesti visiter le monastère (incontournable). La messe est diffusée par haut parleur et les fidèles sont nombreux. Tout est parfaitement entretenu et les maisonnettes de sœurs sont fleuries et charmantes.

Départ pour Snagov. Nous admirons le lac avec ses énormes nénuphars. En face la résidence d'été des rois...et de Ceauscescu.

Alexandru nous fait écouter se derniers enregistrements sur son smartphone. Il croit en son avenir dans la musique mais a pris conscience de la rapacité du « show biz »

Nous terminons la matinée par la visite du monastère Vlad Tepes avec sa superbe église de style byzantin et nous observons les activités de canotage.

À 15h, repas à la pizzeria « Lion » (c'est l'heure normale du déjeuner en Roumanie) Nous terminons l'après midi en allant voir la rivière Ialomita qui coule à Piscu. Nous constatons la rénovation de la passerelle piétonne et la propreté de cette belle rivière.

Le soir nous sommes invités par la famille d'Andrea. Elle a invité Catalina et Lia comme traductrice en anglais. La maman a préparé un magnifique repas et le papa a servi un vin rosé pétillant de sa fabrication.

Bref, une belle soirée sous la treille qui aurait un petit goût de provence !

Lundi 5 septembre : *Excursion avec Geta et Gimi.*

Départ avec Geta et Gimi pour un circuit en Transylvanie. Direction Rasnov, une impressionnante citadelle médiévale créée par les chevaliers teutoniques.

Magnifique point de vue sur la région.

Visite, à quelques km d'une belle grotte. Repas dans une auberge-chalet. Spécialités

roumaines : Ciorba, mamaliga, sarmale...

Nous repartons pour Bran, le château de Vlad Tepes (dont l'écrivain anglais Stocker s'est inspiré pour créer le personnage de Dracula). Au pied du château, c'est la bazar des horreurs, made in China, avec beaucoup de clients.

Retour par Sinaia, charmante petite ville de montagne avec son beau château de Peles, résidence des rois.

Mardi 6 septembre. Journée à Piscu – Ecoles - Invitation du Maire – Eau potable

10h Visite chez Florel et Viorica. Florel a arrêté la poterie et Viorica a été très malade mais elle va mieux.

Ils nous invitent sous une grande tente blanche à boire du merlot accompagné de sucreries.

Ce sont des retrouvailles pleines d'émotion, nous avons été hébergés chez eux pendant 3 séjours précédents.

Adriana est informaticienne à Bucarest et Costin est ingénieur à Paris. Nous leur parlons au Tel.

11h Visite à l'école AGATONIA.

Nous sommes reçus par Mme Adriana Scipcaru qui nous parle de son école et de ses projets.

-L'école : il s'agit d'une école primaire privée qui reçoit environ 15 élèves. En plus de l'étude du programme officiel, cette école propose aux enfants des ateliers créatifs et traditionnels (poterie, tissage, jardinage...)

L'école est en contrat de 3 ans auprès de l'éducation nationale. La participation financière des parents est proportionnelle à leur revenus.

-Le livre sur l'histoire des potiers de Piscu

Piscu est, à l'origine, un village de potiers. Mme Scipcaru, qui est écrivain et historienne réunit depuis plusieurs années documents et témoignages sur les familles de potiers et leur activité.

Elle vient de terminer son livre qui va être édité avant la fin de cette année

-Le projet de la nouvelle école et du musée de la poterie

Un terrain a été acheté à l'entrée de Piscu.

La mairie est partie prenante de ce projet qui pourrait se réaliser d'ici un ou deux ans. Les locaux de l'école seront rapidement insuffisants si le nombre d'élèves continue de croître.

Les plans sont déjà réalisés.

Mr Virgil Scipcaru est sculpteur et nous avons pu visiter son atelier. Deux de ses statues sont dressées sur des places de Bucarest.

Visite de l'école maternelle de Piscu (gradinita)

Nous sommes surpris par le parfait état extérieur (jeux de plein air) et intérieur du bâtiment.

Geta nous montre les nombreux livres, jeux et matériels pédagogiques achetés grâce à notre aide financière.

Il n'y a pour cette année pas de risque de fermeture, le nombre d'enfants étant stable. (plus de 15)

A coté de l'école nous observons l'installation de distribution d'eau potable à partir du forage réalisé par l'association de Morges.

Elle est composée d'un groupe de pompage, une unité de traitement de l'eau et un réservoir de stockage.

Invitation de Mr Bogdan CALIN, Maire accompagné de son adjoint et de son secrétaire de mairie.

Nous sommes reçus dans l'ancienne école primaire transformée en salle des fêtes. L'inauguration a eu lieu il y a peu de temps. Tout est neuf et parfaitement aménagé (cuisine, sanitaires...)

Nous sommes invités à un repas préparé par la maman de Catalina.

Sont présents :

Mr le maire, Mr l'adjoint Mr le secrétaire Mme Georgeta Ionita et Mr Gheorghe Mitroi (traducteur)

Mme Iuliana Chirila

Catalina et Andrea Mme Stan était excusée

Andrée et JP Burine

Mr le maire propose de créer une association qui rassemblerait des enseignants, des représentants de la mairie, d'autres personnes motivées. Le but serait d'établir des échanges plus larges entre les 2 villages.

Mr Gheoghe Mitroi (Gimi) parlant très bien le français assure la traduction.

Mercredi 7 septembre

Journée à BUCAREST avec Iuliana et son père.

Départ 8h30 . Circulation intense sur cette route, la plus chargée de Roumanie. Nous faisons un tour de ville jusqu'au palais gouvernemental (ex Ceausescu) toujours aussi impressionnant.

- Visite du Musée de l'histoire de la Roumanie très beau et intéressant avec des

œuvres majeures, le plus impressionnant étant la « salle des trésors » abritant de magnifiques objets, bijoux, parures, des Daces jusqu'à nos jours.

Après un repas dans le « quartier français » nous nous rendons au -Musée d'histoire naturelle, très grand et spacieux abritant dans ses vitrines des milliers d'êtres vivants naturalisés (mammifères, oiseaux, poissons...) et présentés avec une reconstitution de leur milieu naturel.

Nous arrivons tard et assez fatigués de cette visite dans la capitale !

Jeudi 8 septembre

La région de Buzau et des volcans de boue.

Réunion avec les enseignantes -remise des enveloppes, et réflexion sur l'avenir.

-Geta et Gimi viennent nous chercher à 9h30 et nous partons pour un beau périple vers Buzau en passant par Ploiesti.

Dans ces grandes plaines, nous constatons l'intense sécheresse qui frappe la Roumanie, comme chez nous en France. Les récoltes (tournesol, maïs) sont maigres et les moissonneuses sont au travail.

Les estimations sont de 30 % de perte.

Dans la région viticole par contre, la récolte nous semble bonne et de qualité.

Nous visitons un petit établissement thermal (c'est une région de cure).

Arrêt au magnifique monastère de Ciolanu, situé en pleine forêt. Nous restons un moment dans l'église où un pope très pittoresque s'adresse aux fidèles avec véhémence. En fin de matinée, nous arrivons enfin aux « volcans ». Ce sont de petits cratères, disséminés dans un paysage lunaire, qui gargouillent en crachant une boue grise et brûlante. Une odeur de pétrole se dégage. C'est surprenant et très impressionnant ! Après un très bon repas dans une auberge au bord de la route, nous rentrons sur Ciolpani.

18h Réunion de travail avec Elena Stan, Georgeta Ionita et Iuliana Chirila. Gheorghe Mitroi (Gimi) fait l'interprète.

Je fais une courte présentation :

-Remerciements pour l'accueil si chaleureux qui nous a été réservé.

-Regret de venir à une date où les enseignantes (surtout Elena) sont très occupées par la préparation de la rentrée scolaire.

-Rappel de notre fidèle soutien depuis 26 ans (implication de notre association avec le soutien moral et financier de nos élus).

-Interrogations de notre association sur la validité actuelle de notre aide compte tenu de l'évolution favorable des écoles sur le plan matériel.

-Vieillesse des membres de l'association et peu de remplacement par des jeunes.

-Demande de la création à Piscu-Ciolpani d'une association qui serait notre interlocuteur, avec aussi une implication de la Mairie si possible.

Elena et Georgeta me répondent sur ces différents points :

Notre aide a été toujours appréciée. L'école maternelle a pu s'équiper en matériel grâce à notre aide. Au collège , le « cercle de peinture » a pu faire un très utile travail et a permis aux enfants de s'exprimer dans des travaux manuels. L'aide aux études que nous avons pu attribuer, pendant 20 ans, à une trentaine de jeunes, sous forme de bourses leur a permis de continuer leur scolarité. Hélas, la plupart de ceux qui ont la meilleure formation ont quitté la Roumanie...

Elena et Georgeta nous expriment leur reconnaissance et remercient l'association et la mairie de St Paulet pour leur solidarité.

Elles approuvent le projet de créer une association légale avec l'implication de la mairie de Ciolpani.

Dans la discussion je cite l'exemple de St Paulet qui a créé un « conseil municipal des jeunes ».

Gimi maîtrisant la langue française, nous a beaucoup aidé dans cette discussion.

Remise des enveloppes de 300 euros pour l'école et le collège.

Remise du journal municipal »Le petit St Pauletois «

Cadeaux personnels.

Rendez-vous est pris pour la visite du Gymnasium le lendemain.

Vendredi 9 septembre

-Visite du Gymnasium – Invitation d'Elena – Visite de la maison écologique – Repas chez Steluta et Dinel Ionita.

-Visite du Gymnasium. Elena nous attend avec quelques professeurs. Nous sommes impressionnés par la modernité du bâtiment. Grans espaces extérieurs « style campus » avec un grans jardin public, des jeux pour les enfants, des installations sportives.

A l'intérieur, c'est spacieux, clair et lumineux.

Dans le hall, les traveaux du cercle de peintre sont exposés sur de grands panneaux.

Parmi les professeurs nous rencontrons des personnes que nous n'avons pas vu depuis très longtemps :

-Mme Trifou (son mari est à la retraite)

-Mmes Angela et Adi Nicolae

-Mme Christina Prof. d'art plastique

-Mme Alexandra Cirstea Prof. de roumain

-Steluta Ionita

-Iuliana Chirila

...et d'autres dont nous faisons la connaissance.

Sous la conduite d'Elena, nous visitons :

– des salles de classes : sur les bureaux la pile de livres neufs pour les élèves.

- la salle des professeurs (beaucoup sont au travail)
- la salle informatique (une vingtaine d'ordinateurs portables sur les bureaux)
- la salle de classe de Steluta qui ne regrette pas la vieille école de Piscu !

Tout est parfaitement propre et impeccable.

En fin de matinée nous avons le temps avec Gimi et Geta d'aller à Ploiesti visiter une curiosité : les marronniers sont en fleur ! C'est un effet de la chaleur et de la sécheresse . En fait je pense que c'est leur « chant du cygne »

A midi Elena Stan nous invite dans un restaurant au bord du lac proche de Piscu. Nous mangeons la carpe du lac qui est excellente.

Dans l'après midi : visite de la maison écologique située en périphérie de Piscu. C'est un couple de passionnés qui l'a créée. Elle est bâtie en briques crues (l'argile des potiers +paille) avec un toit en tuiles de bois. A l'intérieur déco en mosaïques, chauffage au bois et une technique pour produire des graines germées pour l'alimentation.

Le soir : repas dans la famille de Steluta et Dinel qui ont invité Alina et son mari Christian.

Olga nous présente son mari Mihai. Ils sont mariés depuis un mois et nous montrent les photos de la cérémonie et de la fête.

Les parents de Dinel sont aussi présents.

Steluta a préparé un excellent repas et la communication en français est assez facile.

Mais faut se décider à aller préparer nos valises ! Demain il faut se lever à 5h !

Samedi 10 Septembre.

Il faut repartir !

Geta et Gimi viennent, à 4h45 nous souhaiter un bon voyage.

Iuliana tient à nous accompagner avec son père à l'aéroport (nous avons un petit souci de bagage)...mais tout se passe bien.

Nous quittons le sol roumain avec un petit pincement au cœur...

Andrée et Jean-Pierre BURINE

